

LIGJ
Nr. 39/2021

PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES “PËR NDRYSHIMIN DHE RIVENDOSJEN E MARRËVESHJES NR. 1, NË LIDHJE ME MARRËVESHJEN E BASHKËPUNIMIT TË DATËS 11 JANAR 2016 NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË, TË PËRFAQËSUAR NGA MINISTRIA E BUJQËSISË DHE ZHVILLIMIT RURAL, MINISTRIA E FINANCAVE DHE EKONOMISË, MINISTRIA E TURIZMIT DHE MJEDISIT, DHE BANKËS EVROPIANE PËR RINDËRTIM DHE ZHVILLIM PËR LEHTËSIMIN E MBËSHTETJES SË AGROBIZNESIT DHE SEKTORIT TË TURIZMIT, BERZH – SHQIPËRI, LLOGARI BASHKËPUNIMI”

Në mbështetje të neneve 78, 83, pika 1, dhe 121, pika 1, të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet marrëveshja “Për ndryshimin dhe rivendosjen e marrëveshjes nr. 1, në lidhje me marrëveshjen e bashkëpunimit të datës 11 janar 2016 ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë, të përfaqësuar nga Ministria e Bujqësisë dhe Zhvillimit Rural, Ministria e Financave dhe Ekonomisë, Ministria e Turizmit dhe Mjedisit, dhe Bankës Evropiane për Rindërtim dhe Zhvillim për lehtësimin e mbështetjes së agrobiznesit dhe sektorit të turizmit, BERZH – Shqipëri, llogari bashkëpunimi”, sipas tekstit që i bashkëlidhet këtij ligji.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

KRYETAR
Gramoz Ruçi

Miraturar në datën 23.3.2021.

NDRYSHIMI DHE RIVENDOSJA E MARRËVESHJES NR. 1,
NË LIDHJE ME MARRËVESHJEN E BASHKËPUNIMIT TË DATËS 11 JANAR
2016 NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË
SHQIPËRISË, PËRFAQËSUAR NGA

- i) MINISTRIA E BUJQËSISË DHE ZHVILLIMIT RURAL TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË,**
- ii) MINISTRIA E FINANCAVE DHE EKONOMISË E REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË**
- iii) MINISTRIA E TURIZMIT DHE MJEDISIT E REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE BANKËS EVROPIANE PËR RINDËRTIM DHE ZHVILLIM**

Datë [_____]

NDRYSHIMI DHE RIVENDOSJA E MARRËVESHJES NË LIDHJE ME MARRËVESHJEN E BASHKËPUNIMIT, DATË 11 JANAR 2016

Ky ndryshim dhe rivendosje e marrëveshjes (Marrëveshja), datë [_____] është bërë nga dhe ndërmjet:

1. Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë të përfaqësuar nga:

- i. Ministria e Bujqësisë dhe Zhvillimit Rural e Republikës së Shqipërisë (Ministria e Bujqësisë);
- ii. Ministria e Financave dhe Ekonomisë e Republikës së Shqipërisë (Ministria e Financave);
- iii. Ministria e Turizmit dhe Mjedisit e Republikës së Shqipërisë (Ministria e Turizmit dhe së bashku me Ministrinë e Bujqësisë dhe Ministrinë e Financave, “Ministritë”); dhe

2. Bankës Evropiane për Rindërtim dhe Zhvillim, një organizëm ndërkombëtar i formuar me traktat (BERZH),

(secila “Pala” dhe së bashku “Palët”).

Duke pasur parasysh se:

A. BERZH-i ka themeluar lehtësimin e mbështetjes për agrobiznesin (Lehtësimin) për të siguruar linja kredie dhe pjesëmarrje të pafinancuar në ndarjen e rrezikut mbi bazën e portofolit për bankat dhe institucionet mikrofinanciare në Republikën e Shqipërisë për kreditimin e agrobizneseve lokale;

B. Ministria e Bujqësisë, Ministria e Financave dhe BERZH-i kanë hyrë në një Marrëveshje Bashkëpunimi më 11 janar 2016, për të rregulluar krijimin dhe administrimin e një llogarie në lidhje me Lehtësimin (Marrëveshja Origjinale);

C. Ministritë dhe BERZH-i kanë rënë dakord të përfshijnë sektorin e turizmit dhe stimujt financiarë në Lehtësimin, duke ndryshuar dhe rivendosur Marrëveshjen Origjinale, siç përcaktohet në, dhe në përputhje me dispozitat e kësaj Marrëveshje;

D. Ministritë dhe BERZH-i kanë rënë dakord që Ministria e Turizmit të bëhet palë e kësaj Marrëveshje Ndryshuese për të gjitha qëllimet e saj.

Si rrjedhojë, duke marrë parasysh sa më sipër, Palët bien dakord si më poshtë:

Seksioni 1. Përkufizime dhe interpretimi

a) Në këtë Marrëveshje Ndryshuese:

“Marrëveshje ndryshuese” Marrëveshja Origjinale, siç është rivendosur nga kjo Marrëveshje.

“Lehtësim”, lehtësimi i mbështetjes për agrobiznesin dhe turizmin shqiptar.

“Marrëveshje Origjinale” ka kuptimin e dhënë në pikën B.

Seksioni 2. Ndryshimi dhe vazhdimësia

Me efekt nga data në të cilën Pala e fundit nënshkruan këtë Marrëveshje, Marrëveshja Origjinale do të ndryshohet, siç përcaktohet në shtojcën 1 dhe rivendoset në tërësinë e saj, dhe të drejtat dhe detyrimet e Palëve do të rregullohen dhe interpretohen në përputhje me dispozitat e Marrëveshjes Ndryshuese.

Seksioni 3. Të ndryshme

a) Të gjitha referencat e Marrëveshjes Origjinale në të gjitha instrumentet dhe marrëveshjet e ekzekutuara prej saj do të interpretohen si referenca në Marrëveshjen Ndryshuese.

b) Kjo Marrëveshje do të lidhë dhe do të ndikojë në përfitimin e pasardhësve dhe caktimeve përkatëse të Palëve; me kusht që asnjë Palë nuk mund të caktojë ose transferojë ndryshe të gjitha ose ndonjë pjesë të të drejtave ose detyrimeve të saj, sipas kësaj Marrëveshjeje pa miratimin paraprak me shkrim të Palëve të tjera.

c) Përveç siç parashikohet në paragrafin “b” më lart, asnjë nga kushtet e kësaj Marrëveshjeje nuk synohen të zbatohet nga ndonjë palë e tretë.

d) Kjo Marrëveshje mund të nënshkruhet sipas numrit të përfaqësuesve, secili prej të cilëve pasi të nënshkruhet do të ketë një kopje origjinale, së bashku do të përbëjnë një Marrëveshje.

Seksioni 4. Zgjidhja e mosmarrëveshjeve

Në rast të një mosmarrëveshje që mund të lindë midis BERZH-it dhe ndonjë prej Palëve të tjera në lidhje me çdo çështje që del nga kjo Marrëveshje ose në lidhje me të, dhe një mosmarrëveshje e tillë nuk mund të zgjidhet miqësisht nga konsultimi midis Palëve, mosmarrëveshja e tillë do të zgjidhet midis Presidentit të BERZH-it dhe Guvernatorit të Republikës së Shqipërisë në BERZH.

Seksioni 5. Privilegjet dhe imunitetet e BERZH-it

Asgjë në këtë Marrëveshje nuk do të interpretohet si heqje dorë, mospranim ose modifikim tjetër i çdo imuniteti, privilegji ose përjashtimi të BERZH-it të akorduar në bazë të Marrëveshjes së Themelimit të Bankës Evropiane për Rindërtim dhe Zhvillim, konventës ndërkombëtare ose ndonjë ligji në fuqi.

Në dëshmi të kësaj, Banka, Ministria e Bujqësisë, Ministria e Financave dhe Ministria e Turizmit, secila duke vepruar nëpërmjet përfaqësuesit të saj, kanë nënshkruar këtë Marrëveshje në emrat e tyre përkatës në anglisht, në 4 (katër) kopje origjinale, së bashku me 4 (katër) kopje origjinale në shqip. Në rast mospërputhje ose paqartësie midis versionit në gjuhën angleze të marrëveshjes dhe versionit në gjuhën shqipe, versioni anglisht do të mbizotërojë.

Për Ministrinë e Bujqësisë dhe Zhvillimit Rural:

Emri:

Pozicioni:

Data:

Për Ministrinë e Turizmit dhe
Mjedisit:

Emri:

Pozicioni:

Data:

Për Ministrinë e Financave dhe Ekonomisë:

Emri:

Pozicioni:

Data:

Për Bankën Evropiane për Rindërtim
dhe Zhvillim:

Emri: Camilla Otto

Pozicioni: Drejtor, Bashkëfinancimi i
Donatorëve

Data:

SHTOJCË 1

MARRËVESHJA E NDRYSHUAR

**MARRËVESHJE BASHKËPUNIMI NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË
REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË, PËRFAQËSUAR NGA MINISTRIA E BUJQËSISË
DHE ZHVILLIMIT RURAL E REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË, MINISTRIA E
FINANCAVE DHE EKONOMISË E REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË, MINISTRIA
E TURIZMIT DHE MJEDISIT E REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE BANKËS
EVROPIANE PËR RINDËRTIM DHE ZHVILLIM, NË LIDHJE ME BERZH –
SHQIPËRI, LEHTËSI PËR MBËSHTETJEN E AGROBIZNESIT DHE TURIZMIT
SHQIPTAR
LLOGARI BASHKËPUNIMI**

Kjo marrëveshje (Marrëveshja) është bërë ndërmjet:

1. Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë të përfaqësuar nga:

i. Ministria e Bujqësisë dhe Zhvillimit Rural të Republikës së Shqipërisë (“Ministria e Bujqësisë”);

ii. Ministria e Turizmit dhe Mjedisit e Republikës së Shqipërisë (“Ministria e Turizmit” dhe së bashku me Ministrinë e Bujqësisë “Ministritë”); dhe

iii. Ministria e Financave dhe Ekonomisë të Republikës së Shqipërisë (“Ministria e Financave”); dhe

2. Bankës Evropiane për Rindërtim dhe Zhvillim (“Banka” apo “BERZH”) (në tekst secili referuar si “Palë” dhe së bashku si “Palët”), në lidhje me BERZH – Shqipëri, Lehtësi Mbështetje Agrobiznesi dhe Turizmi - Llogari Bashkëpunimi (Llogaria).

DUKE PASUR PARASYSH SE:

A. Banka është e autorizuar, sipas nenit 20 të Marrëveshjes për themelimin e Bankës Evropiane për Rindërtim dhe Zhvillim, për të lidhur marrëveshje të bashkëpunimit me ndonjë njësi publike ose private;

B. Ministria e Bujqësisë është e autorizuar të përfundojë këtë Marrëveshje, në lidhje me mbështetje për aktivitetet e bashkëpunimit të zhvillimit, të cilat janë në përputhje me qëllimin dhe funksionet e Bankës;

C. Ministria e Turizmit është e autorizuar të përfundojë këtë Marrëveshje, në lidhje me mbështetje për aktivitetet e bashkëpunimit, të cilat janë në përputhje me qëllimin dhe funksionet e Bankës;

D. Ministria e Financave është e autorizuar të përfundojë këtë Marrëveshje, në lidhje me implikimet financiare për Republikën e Shqipërisë;

E. Banka ka zhvilluar një Lehtësim për Mbështetjen e Agrobiznesit dhe Turizmit në Shqipëri, një kuadër financues, sipas të cilit BERZH-i do të sigurojë linja kredie dhe pjesëmarrje të pafinancuar për ndarjen e rrezikut mbi bazë portofoli për bankat dhe institucionet mikrofinanciare në Republikën e Shqipërisë për huadhënien ndaj klientëve në sektorin e agrobizneseve dhe turizmit lokal, siç përshkruhet në aneksin I të kësaj Marrëveshjeje (Lehtësimi).

F. Ministritë dëshirojnë të vënë në dispozicion të Bankës fonde të bashkëpunimit që do të përdoren për financimin e veprimtarive që do të kryhen nga Banka, me qëllim të zbatimit të Lehtësimit, duke përfshirë dhe pagesa stimuluese për kreditë e agrobiznesit. BERZH-i ka rënë dakord për të menaxhuar dhe për të administruar fondet e bashkëpunimit të vëna në dispozicion të saj nga Ministritë, në përputhje me termat dhe kushtet e kësaj Marrëveshjeje.

Si rrjedhojë Palët bien dakord si më poshtë:

I

KRIJIMI I LLOGARISË

Neni 1

Llogaria

Palët kanë krijuar BERZH–BERZH–Shqipëri, Lehtësi për mbështetjen e agrobiznesit shqiptar–Llogari bashkëpunimi më 11 janar 2016 (Llogaria). Llogaria tani njihet si “BERZH–BERZH–Shqipëri, Lehtësi për Mbështetjen E Agrobiznesit dhe turizmit shqiptar - Llogari bashkëpunimi”.

II

BURIMET

Neni 2

Shuma e vënë në dispozicion nga Ministritë për Bankën

Ministritë duhet t'i vendosin në dispozicion fondit të bashkëpunimit të BERZH-it në shumën prej 36.000.000 eurosh (tridhjetë e gjashtë milionë euro) në baza jo të rimbursueshme, përveç sa parashikohet në nenin 18.2(c) të kësaj Marrëveshjeje. Ministria e Bujqësisë duhet të vendosë në dispozicion deri në 30.000.000 euro (tridhjetë milionë euro) dhe Ministria e Turizmit duhet të vendosë në dispozicion deri në 6.000.000 euro (gjashtë milionë euro).

Neni 3

Burimet

Fondet e bashkëpunimit që menaxhohen dhe administrohen nga BERZH-i, në zbatim me kushtet e kësaj Marrëveshjeje (Burimet) do të përbëhen nga:

- a) fondet e bashkëpunimit të vëna në dispozicion të BERZH-it, në përputhje me nenin 2 të kësaj Marrëveshjeje;
- b) plotësimet vihen në dispozicion të BERZH-it, në përputhje me nenin 5 të kësaj Marrëveshjeje;
- c) çdo e ardhur e realizuara nga investimi, në përputhje me kushtet e kësaj Marrëveshjeje, të fondeve në llogari; dhe
- d) çdo fond që mbulohet nga Banka në përputhje me nenin 9.3 të kësaj Marrëveshjeje.

Neni 4

Përdorimi i burimeve

4.1 Burimet do të përdoren për të financuar:

- a) marrëveshjet për ndarjen e riskut, në formën e mbulimit të parë të rrezikut të humbjes, siç përshkruhet në shtojcën I të kësaj Marrëveshjeje; dhe
- b) stimuj për investime për hua të përfituara vetëm nga sektori i agrobiznesit¹, siç përshkruhet në shtojcën I të kësaj Marrëveshjeje; dhe
- c) aktivitete të tjera të tilla që mund të bihet dakord herë pas here me shkrim ndërmjet Palëve (secila e përmendur më lart “Aktiviteti”).

4.2 Burimet do të përdoren edhe për të paguar shpenzimet e kthimit, në përputhje me nenin 9.3 (nëse ka) dhe tarifës administrative në përputhje me nenin 4.3 më poshtë.

4.3 Banka ka të drejtë të zbresë dhe të mbajë një tarifë administrative të barabartë me 1% të shumës së fondeve të bashkëpunimit të vëna në dispozicion, në përputhje me nenin 2 të kësaj Marrëveshjeje dhe Plotësimi, në lidhje me kostot e menaxhimit dhe administrimit të Burimeve. Një tarifë e tillë administrative do të zbritet nga fondet e bashkëpunimit pas marrjes së tyre nga Banka në Llogarinë Bankare.

Banka ka të drejtë të rregullojë shumën e taksës administrative që do të ngarkohet, në përputhje me rishikimet e ardhshme të politikave dhe të procedurave të Bankës mbi tarifat e donatorëve. Banka duhet të informojë me shkrim Ministritë për shumën e tarifës së zbatuar të taksës administrative sa më shpejt të jetë e mundur pas rishikimeve të tilla nëse ka.

Neni 5

Plotësimi

Ministritë mund, në çdo kohë, me pëlqimin e Bankës, të vendosin në dispozicion të Bankës dhe të paguajnë në Llogarinë, shumën/at e, përveç shumës së vënë në dispozicion në zbatim të nenit 2 të kësaj Marrëveshjeje (“Plotësim/e”). Çdo plotësim do të bihet dakord me shkrim dhe do të formojë një pjesë të burimeve dhe do të rregullohen nga kushtet e kësaj Marrëveshjeje, siç mund të ndryshohet herë pas here nga Palët, në përputhje me nenin 19 të këtij akti.

¹ Stimuj për investime për kredi që përfitojnë nga sektori i turizmit pritet të financohen përmes një instrumenti të veçantë jashtë kësaj Marrëveshjeje.

Neni 6
Kushtet e pagesës

6.1 Ministritë do të paguajnë fondet e bashkëpunimit që ata i vendosin në dispozicion të Bankës, në zbatim të nenit 2 të kësaj Marrëveshjeje në të holla, në tri këste në llogarinë si vijon:

a) Ministria e Bujqësisë ka paguar shumën prej 15,476,578.48 eurosh (pesëmbëdhjetë milionë e katërqind e shtatëdhjetë e gjashtë mijë e pesëqind e shtatëdhjetë e tetë euro e dyzet e tetë cent) ndërmjet 16 qershorit 2016 dhe 27 dhjetorit 2018;

b) Ministritë do të paguajnë 6,523,421.52 euro (gjashtë milionë e pesëqind e njëzet e tre mijë e katërqind e njëzet e një euro e pesëdhjetë e dy cent) të kontribuara me këste, sipas kërkesës së Bankës për zbatimin e Lehtësisë nga 1 janari 2021;

c) 14,000,000 euro (katërmëdhjetë milionë euro) në një datë të mëvonshme, siç do të dakordësohet me Bankën dhe Ministritë për të mbështetur nivelin më të lartë të Lehtësisë bazuar në shkallën e përdorimit dhe performancën e Lehtësisë.

6.2 Fondet e bashkëpunimit të vëna në dispozicion të Bankës, në zbatim të nenit 2 të kësaj Marrëveshjeje dhe/ose plotësim/e, të marra në çdo monedhë tjetër veç euros, do të kthehen pas marrjes nga Banka në euro dhe shuma totale e euro e konvertuar kështu do të konsiderohet të jetë shuma e vënë në dispozicion dhe në Llogarinë nga Ministritë.

6.3 Të gjitha pagesat në llogari do të bëhen pas paraqitjes së kërkesës për pagesë nga Banka për Ministritë.

Neni 7
Ndarja e burimeve

7.1 Burimet duhet të mbahen të ndara nga burimet e kapitalit të zakonshëm dhe nga çdo burim fondesh të veçanta të Bankës, siç janë përcaktuar apo të referuara në termat e Marrëveshjes themeluese të Bankës.

7.2 Në asnjë rrethanë burimet nuk do shënohen në llogari ose do të përdoren për shlyerjen e humbjeve apo të detyrimeve që rrjedhin nga operacionet ose aktivitetet e tjera të Bankës për të cilat Burimet nuk ishin kryer apo miratuar fillimisht.

7.3 Në asnjë rrethanë burimet e zakonshme kapitalit të bankës ose burimet fondeve të veçanta të Bankës do të ngarkohen me, ose të përdoren për shlyerjen e humbjeve apo detyrimeve që rrjedhin nga operacionet ose aktivitetet e tjera për të cilat burimet janë përdorur apo miratuar.

III
QEVERISJA

Neni 8
Përdorimi i Burimeve

8.1 Kur lindin rrethana që ndikojnë ndjeshëm në zbatimin, përshkrimin dhe/ose të buxhetit të çdo aktiviteti të miratuar, Banka do të informojë pa vonesë Ministritë për rrethana të tilla dhe Palët do të diskutojnë veprimet e duhura që duhet të ndërmerren, me qëllim të adresimit të rrethanave të reja.

Neni 9
Administrimi i Burimeve

9.1 Banka do të jetë përgjegjëse për menaxhimin dhe administrimin e Burimeve, në përputhje me dhe në bazë të dispozitave të kësaj Marrëveshjeje. Banka do të ushtrojë të njëjtin kujdes dhe përkushtim në kryerjen e funksioneve të saj, sipas kësaj Marrëveshjeje, në lidhje dhe me administrimin dhe menaxhimin e fondeve të saj të tjera të bashkëpunimit.

9.2 Banka mund të miratojë procedura të tilla të brendshme, në përputhje me këtë Marrëveshje, nëse mund të konsiderohet e nevojshme ose e përshtatshme për një administrim efikas të burimeve.

9.3 Në rast të keqpërdorimit apo keqpërdorimit të dyshuar të ndonjë pjese të Burimeve nga ndonjë palë e tretë, për të cilat shuma të tilla janë paguar nga Banka, Banka, në përputhje me politikat dhe procedurat e saj përkatëse, mund të ndërmarrë procedurën e kthimit. Çdo pjesë e Burimeve, e kthyer do të kreditohet përsëri në llogari dhe do të përdoren për qëllimet e përcaktuara në nenin 4 të kësaj Marrëveshjeje. Kostoja e procedurave të tilla do t'i ngarkohet Llogarisë. Në rast të fondeve të pamjaftueshme në llogarinë për të mbuluar këto shpenzime, Banka do të konsultohet me Ministrinë nëse do të fillojë ose të vazhdojë procedurën e kthimit, në varësi të konfirmimit të Ministrive se kostot e shkaktuara do të mbulohen veçmas prej tij.

IV VEPRIMET E LLOGARISË

Neni 10 **Prokurimi**

Përveç rasteve kur Banka dhe Ministritë bien dakord ndryshe, prokurimi i mallrave, shërbimeve dhe/ose punëve, të nevojshme për zbatimin e çdo veprimtarie, në zbatim të kësaj Marrëveshjeje dhe që financohet nga Burimet, si dhe administrimin dhe/ose zbatimin e ndonjë dispozite të një marrëveshjeje lidhur midis Bankës dhe palëve të treta, në lidhje me menaxhimin dhe/ose administrimin e Burimeve dhe/ose Aktiviteti, do të kryhet në përputhje me politikat dhe procedurat e zbatueshme të Bankës, duke përfshirë por pa u kufizuar nga Politikat e dhe Rregullat e Prokurimit të Bankës (PP & R).

Neni 11 **Llogaria Bankare**

Banka do të hapë dhe do të mirëmbajë një llogari të veçantë me interes bankar në euro për t'u njohur si BERZH–Shqipëri, Lehtësi për Mbështetjen e Agrobiznesit dhe Turizmit Shqiptar Llogari Bashkëpunimi (Llogaria Bankare), në të cilën fondet e vëna në dispozicion të Bankës, në zbatim të nenit 2 të kësaj Marrëveshjeje dhe Plotësimi/et, nëse ka, do të paguhet nga Ministritë.

Neni 12 **Investimi dhe këmbimi valutor**

12.1 Banka mund të investojë dhe të riinvestojë në varësi të disbursimeve të tyre aktuale. Të ardhurat nga një investim i tillë i Burimeve do të kreditohet në llogari dhe do të jetë në dispozicion për përdorim, në përputhje me këtë Marrëveshje. Të gjitha shumat në lidhje me mirëmbajtjen e llogarisë bankare, duke përfshirë detyrimet bankare dhe interesin negativ, do të zbriten nga llogaria.

12.2 Banka mund të shkëmbejë lirisht Burimet në monedha të tjera, siç mund të lehtësojë përdorimin e tyre, në përputhje me këtë Marrëveshje dhe Banka nuk do të jetë përgjegjëse për Ministrinë, në lidhje me ndonjë humbje valutore për këtë.

Neni 13

Llogaritë dhe auditi

Banka duhet të mbajë llogari dhe të dhëna të ndara në lidhje me Burimet për të gjithë kohëzgjatjen e Llogarisë dhe çështje të tilla, si regjistra dhe llogari që do të auditohen nga auditorë të jashtëm të Bankës, në fund të çdo viti financiar të Bankës.

Neni 14

Transparenca

Banka do të sigurojë që Ministritë të jenë të informuara në lidhje me Aktivitetin e financuar me Burimet në mënyrën e duhur.

Neni 15

Kërkesat për raportim

Banka duhet t'i raportojë Ministrive për përdorimin e Burimeve dhe zbatimin e Aktivitetit, financiar me Burimet si më poshtë:

i. një raport progresi vjetor, për gatitur në përputhje me procedurat e BERZH-it, duke detajuar aktivitetet e ndërmarra, duke theksuar progresin e arritur në lidhje me Aktivitetin, problemet dhe kufizimet e hasura, nëse ka, masa përmirësuese të marra dhe çfarëdo informacioni tjetër i rëndësishëm.

ii. një kopje të pasqyrave financiare të kontrolluara nga auditorë të jashtëm të Bankës, brenda 6 (gjashtë) muajve pas përfundimit të çdo viti financiar të Bankës.

iii. një raport financiar përfundimtar, brenda 6 (gjashtë) muajve nga mbyllja e llogarisë; dhe

iv. një raport përfundimtar, brenda 6 (gjashtë) muajve të përfundimit të çdo Aktiviteti, duke e përshkruar rezultatin e Aktivitetit të financuar me Burime.

Neni 16

Detyrim

Banka nuk do të ketë detyrime të tjera ndaj Ministrive, përveç menaxhimit dhe administrimit të Burimeve, në përputhje me dispozitat e kësaj Marrëveshjeje.

V

HYRJA NË FUQI DHE PËRFUNDIMI

Neni 17

Hyrja në fuqi

Kjo Marrëveshje do të zbatohet në mënyrë të përkohshme që nga data e nënshkrimit të saj nga palët dhe do të hyjë në fuqi përfundimisht në momentin që Banka të marrë njoftimin me shkrim nga Ministria e Bujqësisë, e cila konfirmon se të gjitha procedurat e brendshme të nevojshme për hyrjen e saj në fuqi janë përfunduar nga Ministritë dhe Ministria e Financave.

Neni 18

Përfundimi

18.1 Kjo Marrëveshje do të mbetet në fuqi deri në përfundimin e zbatimit ose ndërprerit nga Banka, Lehtësimet e Burimeve janë shfrytëzuar plotësisht, cilado që ndodh më herët, nëse nuk prishet nga secila prej Palëve me paraqitjen e njoftimit me shkrim gjashtëmujor te Pala tjetër, në përputhje me dispozitat e paragrafit 2 të këtij neni 18, si më poshtë.

18.2 Pas marrjes së njoftimit të përfundimit nga secila palë në përputhje me paragrafin 18.1 më sipër, do të zbatohen dispozitat e mëposhtme:

a) Banka do të ndërpresë menjëherë të gjitha aktivitetet që lidhen me Burimet, përveç atyre të rastësishme për realizimin, mbrojtjen dhe ruajtjen e këtyre Burimeve dhe shlyerjen e detyrimeve të drejtpërdrejta ose të kushtëzuara, të cilat këto burime mund të jenë subjekt;

b) çdo marrëveshje tashmë e lidhur ndërmjet Bankës dhe një pale të tretë, me qëllim zbatimin e kësaj Marrëveshjeje, nuk duhet të ndikohet nga njoftimi për ndërprerjen dhe Banka ka të drejtë të vazhdojë tërheqje nga llogaria, në lidhje me marrëveshje të tilla deri në përfundimin e tyre;

c) nëse nuk është rënë dakord ndryshe ndërmjet palëve, shuma e mbetur në Llogarinë pasi të gjitha detyrimet janë shlyer (përfshirë taksën administrative borxh për Bankën), do t'i kthehen Ministrive. Kthimi i tillë do t'i nënshtrohet zgjidhjes paraprake të të gjitha pretendimeve dhe të ankesave nga ana e Bankës kundrejt Ministrive në lidhje me këtë Marrëveshje;

d) përveç siç është përcaktuar në këtë nen 18.2 të Marrëveshjes, të gjitha të drejtat dhe detyrimet e Palëve, në zbatim të kësaj Marrëveshjeje, do të vazhdojnë të pacenuara deri në kthimin e shumës sipas nenit 18.2(c) për Ministrinë dhe përmbushjen e kërkesave të raportimit, sipas nenit 16 të kësaj Marrëveshjeje, dhe në këtë kohë kjo Marrëveshje përfundon.

18.3 Nenet 18.2(c) dhe 18.2(d) këtu më sipër do të zbatohen edhe pas përfundimit të zbatimit, apo ndërprerjes nga Banka, të Lehtësimit.

18.4 Nenet 16, 21 dhe 22 të kësaj Marrëveshjeje do të jenë të vlefshme deri në përfundim të saj.

VI DISPOZITAT PËRFUNDIMTARE

Neni 19 **Ndryshimet**

Kjo Marrëveshje mund të ndryshohet vetëm me marrëveshje me shkrim nga Palët Nënshkruese.

Neni 20 **Përparësitë**

Në rast të ndonjë mospërputhje apo kundërshtim ndërmjet dispozitave të kësaj Marrëveshjeje dhe në aneksin I, dispozitat e kësaj Marrëveshjeje do të mbizotërojnë.

Neni 21 **Zgjidhja e Mosmarrëveshjeve**

Nëse lindin mosmarrëveshje midis Bankës dhe Ministrive, lidhur me çfarëdo çështje që lind nga ose në lidhje me këtë Marrëveshje, dhe kjo mosmarrëveshje nuk mund të zgjidhet miqësisht nëpërmjet konsultimeve ndërmjet Palëve, mosmarrëveshje të tilla do të zgjidhen ndërmjet Presidentit të Bankës dhe Guvernatorit të Republikës së Shqipërisë për Bankën.

Neni 22 **Të drejtat, imunitetet dhe përjashtimet**

Asgjë në këtë Marrëveshje, nuk do të konsiderohet të jetë heqje dorë, e shprehur apo e nënkuptuar, nga privilegjet, imunitetet dhe përjashtimet që gëzon (ka) Banka, Guvernatorët e saj, drejtorët, zëvendësit, nëpunësit, punonjësit apo ekspertët që kryejnë misione për Bankën.

Neni 23

Komunikimet

Çdo njoftim dhe komunikim i dhënë ose bërë sipas kësaj Marrëveshjeje për palët, do të jetë me shkrim dhe do të dërgohet në adresën dhe numrin e faksit në vijim (vetëm nëse një Palë mund t'ia ketë specifikuar ndryshe me shkrim, Palës tjetër):

Për Ministrinë e Bujqësisë:

Ministria e Bujqësisë dhe Zhvillimit Rural e Republikës së Shqipërisë
Bulevardi “Dëshmorët e Kombit”, nr. 2, KP 1001, Tiranë, Shqipëri
Në vëmendje të: Sekretarit të Përgjithshëm
Tel.: +355 4 22 27 916

Për Ministrinë e Financave:

Ministria e Financave dhe Ekonomisë e Republikës së Shqipërisë
Bulevardi “Dëshmorët e Kombit”, nr. 3, KP 1001, Tiranë, Shqipëri
Në vëmendje të: Sekretarit të Përgjithshëm
Tel.: +355 4 223 0803

Për Ministrinë e Turizmit:

Ministria e Turizmit dhe Mjedisit e Republikës së Shqipërisë
Bulevardi “Dëshmorët e Kombit”, nr. 1, KP 1001, Tiranë, Shqipëri
Në vëmendje të: Sekretarit të Përgjithshëm
Tel.: +355 4 222 4537

Për Bankën:

Banka Evropiane për Rindërtim dhe Zhvillim
One Exchange Square
London EC2A 2JN
United Kingdom
Në vëmendje të: Drejtorit, Bashkëfinancimi i Donatorëve
Tel.: +44 20 7338 7266
Fax: +44 20 7338 6538

Në dëshmi të kësaj, Banka, Ministria e Bujqësisë, Ministria e Turizmit dhe Ministria e Financave, secila duke vepruar nëpërmjet përfaqësuesve të tyre të autorizuar, kanë nënshkruar këtë Marrëveshje në gjuhën angleze, në 4 (katër) kopje origjinale në secilën gjuhë.

Për Ministrinë e Bujqësisë dhe Zhvillimit Rural:

Emri:

Pozicioni:

Data:

Për Ministrinë e Turizmit dhe Mjedisit:

Për Ministrinë e Financave dhe Ekonomisë:

Emri:

Pozicioni:

Data:

Për Bankën Evropiane për Rindërtim dhe Zhvillim:

Emri:

Emri: Camilla Otto

Pozicioni:

Pozicioni: Drejtor, Bashkëfinancimi i Donatorëve

Data:

Data:

ANEKSI I

I. Përshkrimi i Lehtësimit

Lehtësimi për Mbështetjen e Agrobiznesit dhe Turizmit Shqiptar (Lehtësimi) është një kuadër financimi i hartuar nga BERZH-i në bashkëpunim dhe me mbështetjen e Qeverisë së Republikës së Shqipërisë, i cili synon të përmirësojë aksesin për financim për agrobiznesin shqiptar dhe sektorin e turizmit nëpërmjet bankave komerciale dhe institucioneve jobankare mikrofinanciare (bashkërisht të referuara si “Institucionet Financiare Pjesëmarrëse” ose “IFP”). Të gjitha IFP-të që operojnë në Shqipëri kanë të drejtë për t’u bashkuar me Shërbimin e Lehtësimit, në bazë të respektimit të standardeve kreditore dhe integritetit të BERZH-it.

Ritmi i IFP-ve së bashku me Lehtësimin do të varet, ndër të tjera nga disponueshmëria e fondeve të bashkëpunimit të vëna në dispozicion nga Ministritë për Bankën, në përputhje me kushtet e kësaj Marrëveshjeje, në çdo kohë të caktuar.

BERZH-i parashikon vënien në dispozicion deri në 100 milionë euro, e cila pritët të mbështesë angazhimin deri në 180 milionë euro të nivelit total të huas, nga të cilat deri në 30 milionë euro në mbështetje të financimit të sektorit të turizmit. BERZH-i do të vendosë në dispozicion mbulimin e rrezikut të humbjes së parë (FLRC), nëse dhe në masën që ka marrë kontribute nga Ministritë, siç përcaktohet në nenet 2 dhe 6 të Marrëveshjes, si dhe në vijim.

Në përputhje me nenin 2 të Marrëveshjes, shuma e vënë në dispozicion nga Ministria e Bujqësisë do të përdoret për mbulimin e rrezikut të humbjes së parë FLRC dhe dhënien e stimuljeve të investimeve për sektorin e agrobiznesit dhe shuma e vënë në dispozicion nga Ministria e Turizmit do të jetë për mbulimin e rrezikut të humbjes së parë FLRC për sektorin e turizmit.

Lehtësimi do të përbëhet nga:

1. Linja Kredie për Agrobiznesin dhe Turizmin – linja kredie të pasiguruara që do t’u ofrohen institucionet financiare pjesëmarrëse (IFP) për huadhënie ndaj subjekteve të agrobiznesit dhe turizmit. IFP-të do të ketë mundësi të marrin hua në monedhën vendëse. Linjat e kredisë pritët të kenë një kohëzgjatje prej 5 vjetësh.

2. Lehtësimi i Agrobiznesit dhe Turizmit për Ndarjen e Riskut - një pjesëmarrje e pafinancuar në një portofol bazuar në instrumentin e ndarjes së riskut, që mbulon deri në 50% të shumës totale të një portofoli të kredive të papaguara të pranueshme të agrobiznesit dhe turizmit, në përputhje me një grup të paracaktuar të kriterëve të kualifikimit (përshtatshmërisë) (Nënhua). Sipas kësaj strukture, Nënhuaja do të gjenerohet, vlerësohet, miratohet, disbursohet dhe monitorohet nga çdo IFP, në përputhje me politikat e tyre të kreditimit. Përmes Lehtësisë BERZH-it do të mbulojë deri në 50% të riskut të portofolit të Nënhuasë, duke ndarë mbi baza të paracaktuara proporcionale me IFP-në për çdo humbje të shkaktuar nga një portofol i tillë, si dhe çdo rikuperim të mundshëm nga Nënhuatë e papaguara.

Çdo Lehtësim për Ndarje të Riskut për Agrobiznesin dhe Turizmin do të jetë një strukturë e hapur që do të fillojë me një gjendje/stok deri në 50% të portofolit të kredisë ekzistuese të agrobiznesit të një IFP-je të caktuar, që përputhet me kriteret e përshtatshmërisë (Gjendja Fillestare). IFP-të do të angazhohen për të sjellë Nënhuatë përshtatshme për sektorin e agrobiznesit dhe të turizmit që arrin të paktën dy herë shumën e Gjendjes Fillestare (një portofol maksimal që do të gjenerohet, mund të bihet dakord me IFP-në rast pas rasti) mbi një periudhë

deri në 5 vjet nga data kur Marrëveshja e Pjesëmarrjes në Risk ndërmjet BERZH-it dhe IFP-së bëhet efektive.

Pas këtyre 5 vjetëve të ndërtimit të portofolit, sistemi do të mbyllet dhe BERZH-i do të vazhdojë të mbulojë pjesën e tij të portofolit të papaguar të Nënhuave derisa ato të shlyhen plotësisht, deri në një datë të përfundimit të dakordësuar që nuk do të kalojë 3 vjet nga mbyllja e sistemit. Kjo strukturë do t'u mundësojë IFP-ve të rrisin portofolin e tyre të huave në sektorin e agrobiznesit dhe të turizmit në të paktën 200% (ose më shumë) të nivelit aktual deri në kohën e mbylljes së sistemit (d.m.th. deri në 5 vjet).

Për këtë pritet që zbatimi i Lehtësisë në çdo IFP do të marrë deri në 8 vjet, ndërsa kohëzgjatja e pritshme e të gjithë Lehtësimit në mbarë vendin do të jetë më e gjatë, në varësi nga data kur IFP-ja e fundit do t'i bashkohet Lehtësimit.

Këto dy komponentë – Linja kredie për agrobiznesin dhe turizmin dhe Lehtësimi për Ndarjen e Riskut – janë plotësues dhe mund të vihen në dispozicion veçmas ose bashkërisht për çdo IFP, në varësi të preferencave të tyre. Bazuar në vlerësimet paraprake në konsultimet me disa IFP potenciale, është vlerësuar se shumica e përgjithshme e Nënhuas së portofolit të mobilizohet nëpërmjet Lehtësimit në fazën e parë, e cila do të jetë rreth 180 milionë euro (shuma e saktë do të varet nga përqindja e stimulit të investimeve të agrobiznesit si dhe pjesës së Linjave të Kredive për Agrobiznesin dhe Turizmin kundrejt Lehtësimit për Ndarjen e Riskut të Agrobiznesit dhe Turizmit për të cilat këto IFP do të abonohen).

- Lehtësimi do të përfitojë nga tre komponentë shtesë:
- Mbulimi i Riskut për Humbjen e Parë (FLRC) mbulon:
- në rastin e Linjave të Kredisë të Agrobiznesit dhe Turizmit – humbjet deri në 20% të shumës totale të Nënhuave të financuara me vazhdimin e Linjave të Kredisë së Agrobiznesit dhe Turizmit;

- në rastin e Lehtësimi për Ndarjen e Riskut të Agrobiznesit dhe Turizmit - humbjet deri në 20% të portofolit të Nënhuave të pranueshme ndahen midis BERZH-it dhe IFP-së. Çdo humbje shtesë nga Nënhuat e papaguara që tejkalon mbulimin e FLRC-së do të ndahet në bazë të riskut mes BERZH-it dhe IFP-së.

Fondet për FLRC-në do të sigurohen nga Qeveria e Republikës së Shqipërisë, e përfaqësuar nga Ministritë, sipas kushteve të kësaj Marrëveshjeje. Pritet që ajo do të ndihmojë në mënyrë të konsiderueshme për të përmirësuar aksesin për financim për huamarrësit e agrobiznesit dhe turizmit, duke ulur koston e rrezikut për IFP-të nënxitjes së tyre për të zgjeruar huadhënien për sektorin e agrobiznesit dhe të turizmit dhe nëpërmjet konkurrencës midis IFP-ve, të çojë në norma më të përballueshme të kreditimit për huamarrësit përfundimtarë.

- Stimuj për investime për agrobizneset që marrin pjesë në linjat e kredisë apo Lehtësinë e Ndarjes së Riskut për Agrobiznesin. Subjektet që marrin hua për investime kapitale me një matur prej të paktën 18 muajsh do të jenë të përshtatshme për të marrë një pagesë stimuluese në formën e një granti prej 10% të vlerës së huas, në varësi të verifikimit të suksesit të zbatimit të huas dhe investimit kapital nga Konsulenti Verifikues (KV). Kriteret e Nënhuas do të përcaktohen qartë dhe do të bien dakord me IFP-të që do të Nënhuat. Stimujt për investime për kreditë që përfitojnë nga sektori i turizmit pritet të financohen përmes një instrumenti të veçantë nga kjo Marrëveshjeje.

Çdo Nënhua e dhënë nën Lehtësinë para hyrjes në fuqi të kësaj marrëveshjeje ndryshuese nuk do të jetë e përshtatshme për të marrë stimuj investimit (pra vetëm huat e reja të lëshuara pas datës së ndryshimit të marrëveshjes/ve përkatëse të projektit me secilin IFP do të jenë të pranueshëm për stimuj për huamarrësit.

Fondet për stimuj investimesh për kredi që përfitohen nga agrobiznesi do të vendosen në dispozicion nga Qeveria Shqiptare, përfaqësuar nga Ministritë, sipas termave të kësaj Marrëveshjeje.

- Asistenca Teknike (AT), e cila do të përbëhet nga dy komponentë:

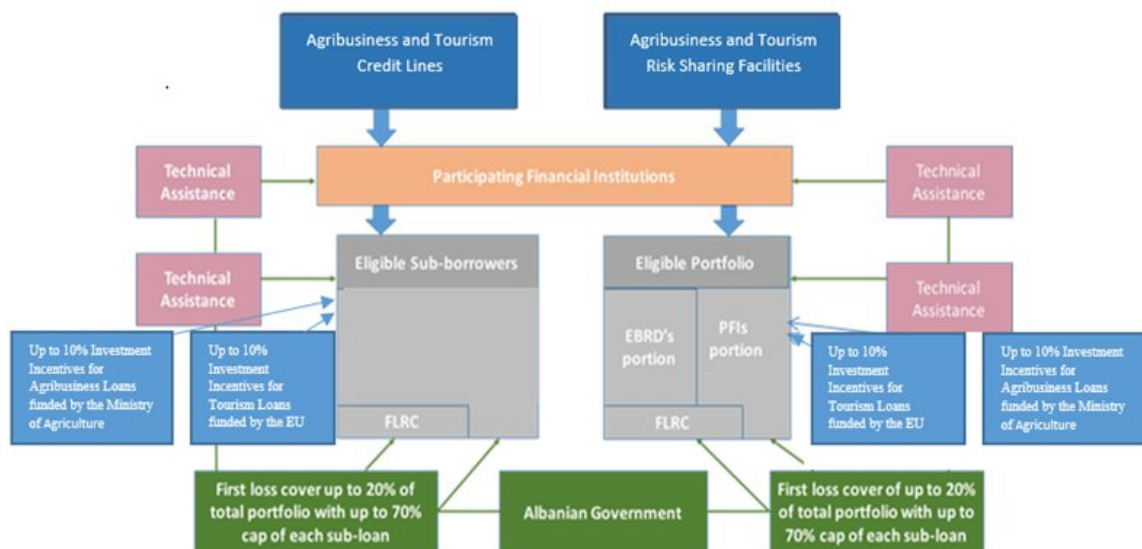
- A. Sektori i Agrobiznesit dhe Turizmit – AT specifike:

i. Vlerësimi i problemeve të mundshme të sektorit që pengojnë aksesin për financim përmes analizës së portofolit ekzistues të IFP-së së portofolit ekzistues të agrobiznesit dhe të klientëve të rinj të synuar. Kjo analizë mund të ndihmojë, gjithashtu, për të identifikuar pikat përkatëse hyrëse për dialog të mundshëm politik me Qeverinë në çështjet strukturore specifike të sektorit, duke garantuar përputhshmërinë dhe sinergjitë e mundshme ndërmjet Lehtësimit të propozuar dhe vazhdimësisë së aktiviteteve specifike të sektorit, të mbështetura nga donator të tjerë.

ii. Shërbime këshillimore ndaj huamarrësve të IFP-ve dhe huamarrësve potencialë do të sigurohet nga BERZH-i – grupi Mbështetja e Biznesit të Vogël (SBS). Mbështetja këshilluese e SBS-së për agrobizneset dhe turizmin synon të lehtësojë aksesin për njohuritë dhe hartimin e shërbimeve jofinanciare, duke mbështetur SME-të² e lejueshme në zonat që rrjedhin nga strategjitë, veprimet e menaxhimit të cilësisë specifike për sektorin e agrobiznesit dhe turizmit. Gjithashtu, vlerësimi i mësipërm do të ndihmojë për identifikimin e nevojave për hartimin e shërbimeve shtesë jofinanciare, specifike për sektorin e agrobiznesit dhe turizmit.

B. Ngritja e kapaciteteve të IFP-së: për të mbështetur kapacitetet e tyre për të siguruar dhe kërkuar kredi në bazë të Programit dhe për të promovuar këto kredi në rajon. Asistenca teknike që do të zbatohet nga një Konsulent i Projektit (KP) për të zhvilluar programin, për të ndërtuar një linjë orientuese, për të ndihmuar në aplikimet për kredi, për të zhvilluar sisteme dhe mjete për të ofruar shërbime të përshtatshme dhe të dedikuara për agrobiznesin dhe turizmin, si dhe për të marketuar Programin dhe një Konsulent Verifikimi (KV) për të verifikuar pajtueshmërinë e Nënhuave të implementuara përpara se të jepen stimujt e investimeve.

Në skemën e mëposhtme jepet struktura e Lehtësimit:



II. Qeverisja

Komiteti Drejtues do të krijohet për të monitoruar zbatimin e Aktivitetit (siç është përcaktuar në nenin 4 të kësaj Marrëveshjeje). Ai do të përbëhet nga përfaqësues të kualifikuar nga Ministrinë dhe BERZH-i dhe do të mbledhet çdo vit, zakonisht një muaj pas marrjes së raportit vjetor të progresit. Puna e Komitetit Drejtues do të jetë në përputhje me dispozitat e kësaj Marrëveshjeje dhe rregullat, politikat dhe procedurat përkatëse të Bankës. Në rastet kur puna e Komitetit

² Sipas përkufizimit të BE-së për SME-t: ndërmarrjet me 50 milionë euro xhiro vjetore ose me bilanc total më pak se 43 milionë euro dhe më pak se 250 punonjës.

Drejtues kërkon që Banka të sigurojë ndonjë informacion, ky informacion do të sigurohet mbi baza të shëndosha dhe në përputhje me Politikën e Bankës për Informimin Publik.

Roli i Komitetit Drejtues do të jetë:

- a) të shqyrtojë raportin vjetor për zbatimin e veprimtarisë;
- b) të marrë në konsideratë përvojat e fituara gjatë zbatimit të Aktivitetit, me qëllim propozimin e përmirësimeve;
- c) të rishikojë arritjet e Lehtësisë në kontekstin e objektivave zhvillimore të Qeverisë së Republikës së Shqipërisë për sektorin e agrobiznesit dhe turizmit në periudhën e caktuar;
- d) të diskutojë dhe dakordësojë planin e vizibilitetit për të promovuar Aktivitetin;
- e) të rishikojë, sipas rastit, botimet, të cilat raportojnë mbi Aktivitetin.

III. Vizibiliteti

Aktivitetet e vizibilitetit do të sigurojnë shpërndarjen e informacionit, në lidhje me objektivat dhe arritjet e Aktivitetit. Aktivitetet që do të ndërmerren mund të përfshijnë, por nuk kufizohen në:

- ngjarjet lidhur me lançimet/mbylljet e programit me pjesëmarrjen e përfaqësuesve të Qeverisë Shqiptare;
- marrëdhëniet me mediet (intervista në revista/gazeta lokale të biznesit);
- ngjarje të veçanta (p.sh. seminare ndërgjegjësimi);
- studime të rastit (p.sh. artikuj që paraqesin histori suksesi për shtypin);
- internet dhe përmbajtje në internet në gjuhën lokale;
- të dhëna në mediet sociale.